

朗文

英华(汉语拼音)图片词典

LONGMAN ENGLISH-CHINESE

(Hànyǔ Pīnyīn)

PHOTO DICTIONARY

Marilyn S. Rosenthal and Daniel B. Freeman



译文



朗文

英华(汉语拼音)图片词典

LONGMAN ENGLISH-CHINESE

(Hànyǔ Pīnyīn)

PHOTO DICTIONARY

Marilyn S. Rosenthal and Daniel B. Freeman



图书在版编目(CIP)数据

朗文英华(汉语拼音)图片词典/(美)罗森塔尔等著;梁海沧译. —上海:上海译文出版社,1994.12
(2001.4重印)
ISBN 7-5327-1447-0

I. 培... II. ①罗...②梁... III. ①英语-词典 ②词典-英、汉 IV. H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 55583 号

English edition © Longman Inc. 1989
Bilingual (English-Chinese) edition © Longman Asia Limited 1991

This simplified Chinese characters edition first published in 1994 jointly by Longman Asia Limited and Shanghai Translation Publishing House.

This edition is published under the imprint of Longman, which is an imprint of Pearson Education Group.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the Publishers.

本书任何部分之文字及图片,如未获得本社之书面同意,不得用任何方式抄袭、节录或翻印。

承培生教育出版北亚洲有限公司安排联合出版。

本版只供在中华人民共和国国内销售,不得出口。

朗文英华(汉语拼音)图片词典

世纪出版集团
上海译文出版社
上海延安中路 955 弄 14 号
培生教育出版北亚洲有限公司
香港鲗鱼涌英皇道 979 号太古坊康和大厦十八楼
全国新华书店经销
利丰雅高印刷(深圳)有限公司印刷

开本 889×1194 1/16 印张 8.5
1994 年 12 月第 1 版 2001 年 4 月第 4 次印刷
印数:28,001-33,000 册
ISBN 7-5327-1447-0/Z·074
定价:35.00 元

原作者：玛里琳·S·罗森塔尔、丹尼尔·B·费里曼
Authors: Marilyn S. Rosenthal & Daniel B. Freeman

译者：梁海沧
Translator: Leong Hoi Chong

策划编辑：赵嘉文、刘玲珍
Managing editors: Aman K. M. Chiu & Liu Lingzhen

责任编辑：黄玉麟
Responsible editor: Wong Yuk Lun

培生教育出版北亚洲有限公司
上海译文出版社 联合出版

FOREWORD

Longman English-Chinese (Hànyǔ Pīnyīn) Photo Dictionary differs from other English-Chinese pictorial dictionaries in four ways:

- It provides elementary and secondary school students and adults who are learning English on their own with the essential English vocabulary for everyday life.
- For learners of Chinese, it gives the simplified Chinese characters used in the People's Republic of China along with the pronunciation of each word in the Pīnyīn transcription system.
- The superb color photographs, specially created for this dictionary, present the material in a clear and logical fashion. The photographs cover a broader range of topics and illustrate a greater range of words and concepts than other photo dictionaries — see for example, The Living Room on page 41 and The Dining Room on page 42.
- The two indexes, English and Pīnyīn, are mini-dictionaries in themselves. Each entry gives the Chinese character along with the English and Pīnyīn equivalents.

Longman English-Chinese (Hànyǔ Pīnyīn) Photo Dictionary contains all the important terms you will use at the bank, post office, hospital, doctor's office, supermarket, subway, train station and airport. It also introduces such household items as "casserole", "three-pronged plug" and "pot holder". Once you begin to use it, you will see why this unique dictionary is an indispensable tool for learning English and *putonghua* as well.

Dictionaries & Translations Publishing Department
Pearson Education North Asia Limited

前言 qián yán

朗文英华(汉语拼音)图片词典不同于一般的图画词典,其不同点有四:

1. 不同程度的中小學生及有志于自修英文的成年人可利用本词典学到大量的英语生活词汇。
2. 汉字用简体字并标出汉语拼音,适合外籍人士学习汉语。
3. 图片色彩鲜艳,精美绝伦,试以第41、42页客厅和饭厅为例,图中各物布置井然有序,尤其种类和数量之多,更非一般图画词典所能比拟。
4. 附有“英文词汇表”和“拼音词汇表”,便于阅读查对,十分实用。前者以英文字母顺序排列,音标则根据每个字/词的读音加注重音符号,后者以汉语拼音顺序排列。

如果你从这本词典学到上银行、邮局办事,去医院看病,到超级市场买东西以及有关地下铁道、火车站、飞机场、家庭用品(像“炖锅”、“三脚插头”、“厨房用隔热手套”)等英汉词汇,你一定同意:这不是一本普通的图画词典。

培生教育出版北亚洲有限公司
辞典及翻译出版部

CONTENTS

目录

mù lù

NUMBERS 数字	1	THE BEDROOM 睡房 / 卧室	43
TIME 时间	2	THE BATHROOM 浴室	44
CALENDAR & HOLIDAYS 日历和假日	3	THE KITCHEN 厨房	45
WEATHER & SEASONS 天气及季节	4	KITCHENWARE 厨房用具	46
SHAPES 形状	5	THE NURSERY 育婴室	47
MONEY & BANKING 货币与银行业	6	THE PLAYGROUND 游乐场	48
THE WORLD 世界	7	THE LAUNDRY ROOM 洗衣房	49
THE UNITED STATES 美国	9	TOOLS 工具	50
CANADA 加拿大	10	ELECTRONICS 电子工业产品	51
THE CITY 城市	11	CONSTRUCTION 建筑	53
THE SUPERMARKET 超级市场	13	LAND & WATER 陆地与水	54
FRUIT 水果	15	THE CAR 汽车	55
VEGETABLES 蔬菜	16	THE TRAIN, BUS & TAXI 火车、公共汽车及计程车	56
THE MENU 菜单	17	ROUTES & ROAD SIGNS 道路与路标	57
FAST FOODS & SNACKS 快餐与小吃	18	THE AIRPORT 飞机场	59
THE POST OFFICE 邮局	19	THE WATERFRONT 滨水区	61
THE OFFICE 办公室	20	THE BEACH 沙滩	62
OCCUPATIONS 职业	21	WATER SPORTS 水上运动	63
THE BODY 躯体	23	WINTER SPORTS 冬季运动	64
COSMETICS & TOILETRIES 化妆品及化妆用具	25	SPECTATOR SPORTS 观赏性运动	65
ACTION AT HOME 家庭内的动作	26	OTHER SPORTS 其他运动	67
ACTION AT THE GYM 健身房内的动作	27	ENTERTAINMENT 娱乐	69
ACTION AT SCHOOL 学校内的动作	28	MUSICAL INSTRUMENTS 乐器	70
THE DOCTOR 医生	29	THE ZOO & PETS 动物园及宠物	71
THE DENTIST 牙医	30	THE FARM 农场	73
THE FAMILY 家庭	31	FISH & SEA ANIMALS 鱼及海洋动物	74
EMOTIONS 情绪	32	BIRDS 鸟类	75
OPPOSITES 相反词	33	INSECTS & RODENTS 昆虫及啮齿类动物	76
MEN'S WEAR 男装	35	SPACE 太空	77
WOMEN'S WEAR 女装	36	THE MILITARY 军队	78
MEN'S & WOMEN'S WEAR 男装及女装	37	HOBBIES & GAMES 爱好及游戏	79
ACCESSORIES 饰物及配用品	38	SEWING & SUNDRIES 缝纫及日用杂物	80
HOUSING 房屋	39	WORD LIST 词汇表	81
THE BACKYARD & GARDEN 后院及花园	40	A Pinyin WORD LIST 拼音词汇表	107
THE LIVING ROOM 客厅	41	PHOTO CREDITS 致谢	125
THE DINING ROOM 饭厅	42		

NUMBERS 数字 shù zì

1

1	one 一 yī	11	eleven 十一 shí yī	21	twenty-one 二十一 èr shí yī	1,000	one thousand 一千 yì qiān
2	two 二 èr	12	twelve 十二 shí èr	30	thirty 三十 sān shí	10,000	ten thousand 一万 yī wàn
3	three 三 sān	13	thirteen 十三 shí sān	40	forty 四十 sì shí	100,000	one hundred thousand 十万 shí wàn
4	four 四 sì	14	fourteen 十四 shí sì	50	fifty 五十 wǔ shí	1,000,000	one million 一百万 yì bǎi wàn
5	five 五 wǔ	15	fifteen 十五 shí wǔ	60	sixty 六十 liù shí		
6	six 六 liù	16	sixteen 十六 shí liù	70	seventy 七十 qī shí	+	plus 加 jiā
7	seven 七 qī	17	seventeen 十七 shí qī	80	eighty 八十 bā shí	-	minus 减 jiǎn
8	eight 八 bā	18	eighteen 十八 shí bā	90	ninety 九十 jiǔ shí	x	times 乘 chéng
9	nine 九 jiǔ	19	nineteen 十九 shí jiǔ	100	one hundred 一百 yì bǎi	÷	divided by 除 chú
10	ten 十 shí	20	twenty 二十 èr shí	101	one hundred and one 一百零一 yì bǎi líng yī	=	equals 等于 déng yú



$\frac{1}{4}$

one quarter/
one fourth
四分之一
sì fēn zhī yī



$\frac{1}{3}$

one third
三分之一
sān fēn zhī yī



$\frac{1}{2}$

one half
二分之一
èr fēn zhī yī



$\frac{3}{4}$

three quarters/
three fourths
四分之三
sì fēn zhī sān



1

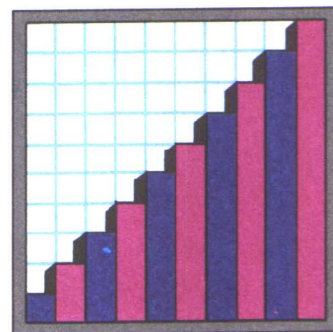
one
一
yī

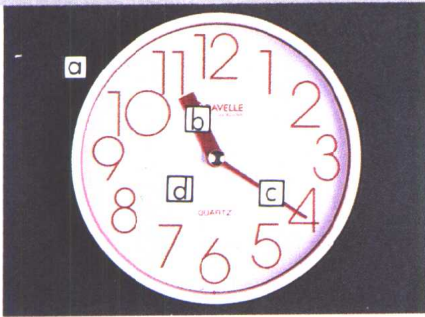


first 第一 dì yī second 第二 dì èr third 第三 dì sān fourth 第四 dì sì

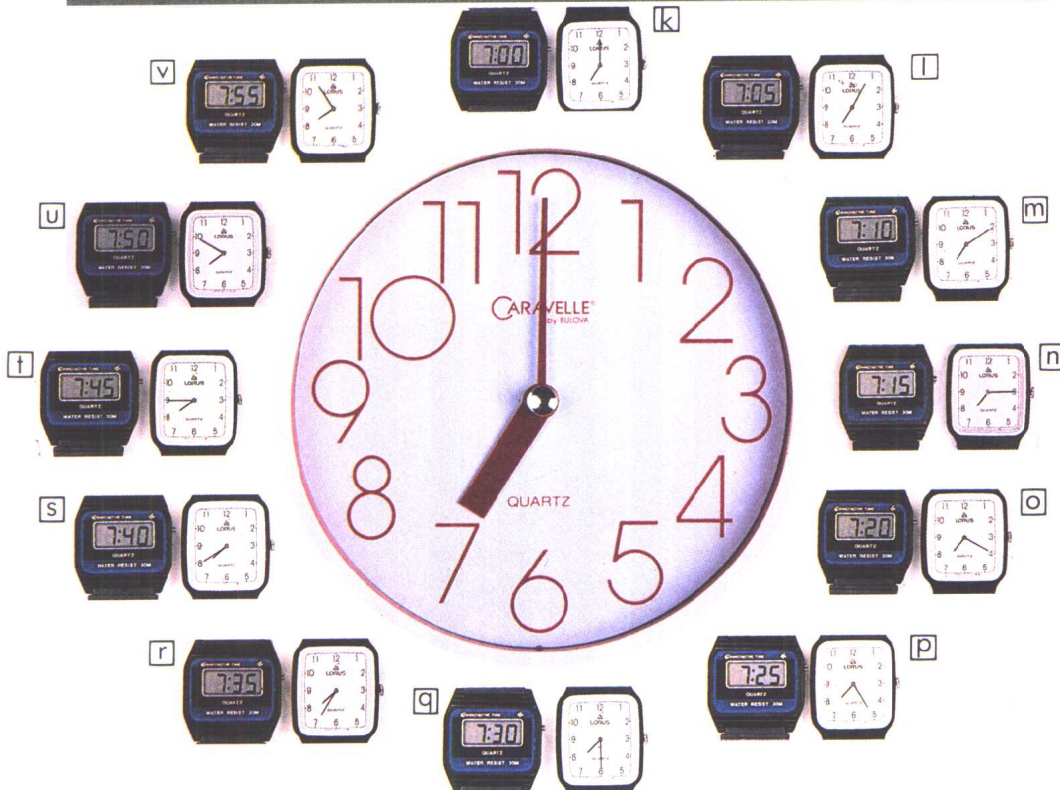
100% one hundred percent
百分之一百
bǎi fēn zhī yī bǎi

10% ten percent
百分之十
bǎi fēn zhī shí





- a. clock 时钟 *shí zhōng*
- b. hour hand 时针 *shí zhēn*
- c. minute hand 分针 *fēn zhēn*
- d. face 钟面 *zhōng miàn*
- e. (digital) watch (数字)手表
shù zì shǒu biǎo
- f. (analog) watch (指针)手表
zhǐ zhēn shǒu biǎo
- g. twelve o'clock/midnight
十二时/午夜 *shí èr shí/wǔ yè*
- h. twelve o'clock/noon 十二时/中午
shí èr shí/zhōng wǔ
- i. eight A.M./eight (o'clock) in the morning 上午八时
shàng wǔ bā shí
- j. eight P.M./eight (o'clock) at night 晚上八时
wǎn shàng bā shí
- k. seven o'clock/seven 七时 *qī shí*
- l. seven o five/five after seven
七时五分 *qī shí wǔ fēn*
- m. seven ten/ten after seven
七时十分 *qī shí shí fēn*
- n. seven fifteen/a quarter after seven
七时十五分 *qī shí shí wǔ fēn*
- o. seven twenty/twenty after seven
七时二十分 *qī shí èr shí fēn*
- p. seven twenty-five/twenty-five after seven 七时二十五分
qī shí èr shí wǔ fēn
- q. seven thirty/half past seven
七时三十分 *qī shí sān shí fēn*
- r. seven thirty-five/twenty-five to eight 七时三十五分
qī shí sān shí wǔ fēn
- s. seven forty/twenty to eight
七时四十分 *qī shí sì shí fēn*
- t. seven forty-five/a quarter to eight 七时四十五分
qī shí sì shí wǔ fēn
- u. seven fifty/ten to eight
七时五十分 *qī shí wǔ shí fēn*
- v. seven fifty-five/five to eight
七时五十五分 *qī shí wǔ shí wǔ fēn*



CALENDAR & HOLIDAYS*

3

日历和假日* rì lì hé jià rì

A 1995

A. Year 年 nián

B. Months 月 yuè

January 一月 yī yuè
February 二月 èr yuè
March 三月 sān yuè
April 四月 sì yuè
May 五月 wǔ yuè
June 六月 liù yuè
July 七月 qī yuè
August 八月 bā yuè
September 九月 jiǔ yuè
October 十月 shí yuè
November 十一月 shí yī yuè
December 十二月 shí èr yuè

C. Days of the Week

一周中的日子

yì zhōu zhōng de rì zǐ

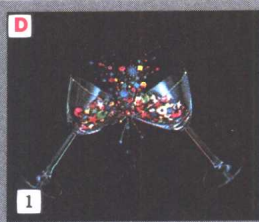
S Sunday 星期日 xīng qī rì
M Monday 星期一 xīng qī yī
T Tuesday 星期二 xīng qī èr
W Wednesday 星期三 xīng qī sān
T Thursday 星期四 xīng qī sì
F Friday 星期五 xīng qī wǔ
S Saturday 星期六 xīng qī liù

D. Holidays 假日 jià rì

1. New Year's Day 元旦 yuán dàn
2. Valentine's Day 情人节 qīng rén jié
3. Washington's Birthday 华盛顿诞辰日 Huá shèng dùn dàn chén rì
4. St. Patrick's Day 圣帕特里克节 Shèng pà tè lì kè jié
5. Easter 复活节 fù huó jié
6. Mother's Day 母亲节 mǔ qīn jié
7. Memorial Day 阵亡将士纪念日 zhèn wáng jiāng shì jì niàn rì
8. Father's Day 父亲节 fù qīn jié
9. Fourth of July/ Independence Day 美国独立纪念日 Měi guó dú lì jì niàn rì
10. Labor Day 劳工节 láo gōng jié
11. Halloween 万圣节前夕 wàn shèng jié qián xī
12. Thanksgiving 感恩节 gǎn ēn jié
13. Christmas 圣诞节 shèng dàn jié

B JANUARY

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				



FEBRUARY

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			



JULY

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					



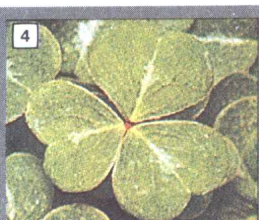
AUGUST

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					



MARCH

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31



SEPTEMBER

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						



APRIL

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						



OCTOBER

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				



MAY

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						



NOVEMBER

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						



JUNE

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						



DECEMBER

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

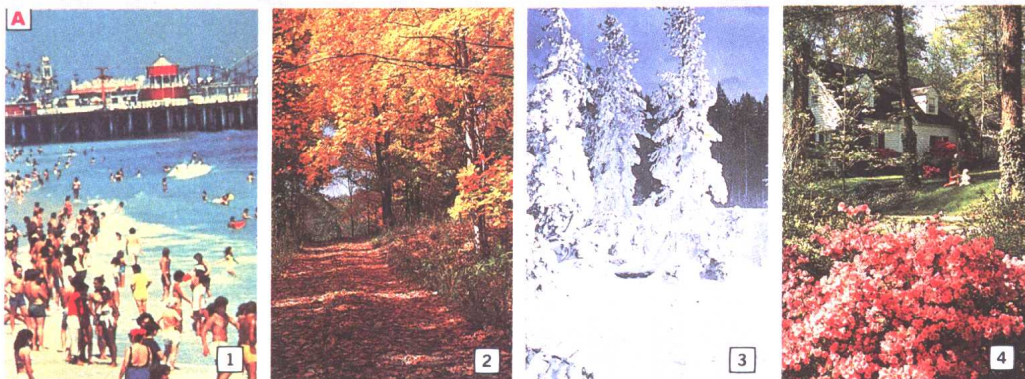


* Holidays listed here are holidays in the U.S.
本页所列假日为美国假日

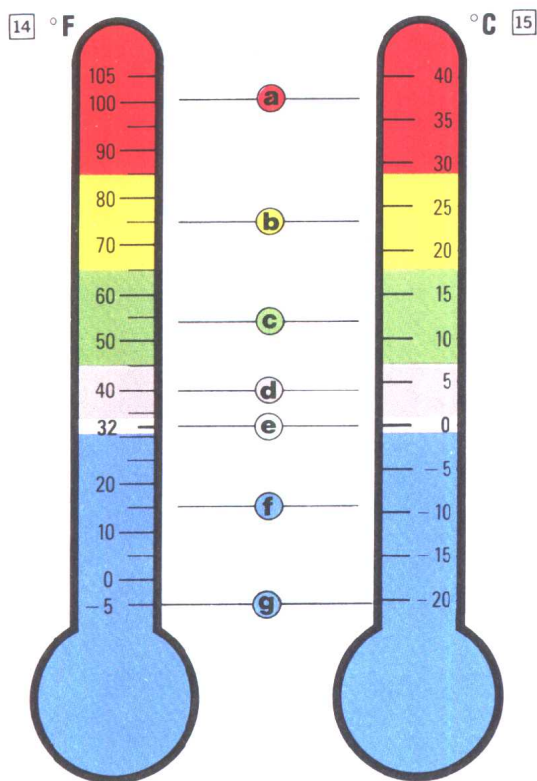
WEATHER & SEASONS

天气及季节 tiān qì jí jì jié

4



C



A. Seasons 季节

jì jié

1. summer 夏季 xià jì
2. fall 秋季 qiū jì
3. winter 冬季 dōng jì
4. spring 春季 chūn jì

B. Weather 天气

tiān qì

5. sunny 晴 qíng
6. rainy 有雨 yǒu yǔ
7. snowy 有雪 yǒu xuě
8. icy 冰冷 bīng lěng
9. clear 晴朗无云 qíng lǎng wú yún
10. cloudy 多云 duō yún
11. stormy 暴风雨 bào fēng yǔ
12. foggy 多雾 duō wù
13. windy 大风 dà fēng

C. Temperature

qì wēn

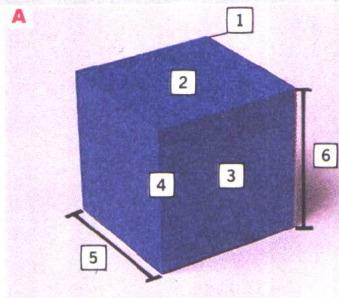
14. degrees Fahrenheit 华氏度数 Huá shì dù shù
15. degrees Celsius/degrees Centigrade 摄氏度数 Shè shì dù shù
- a. hot 热 rè
- b. warm 暖 nuǎn
- c. cool/chilly 凉/冷 liáng/lěng
- d. cold 寒冷 hán lěng
- e. freezing 冰冻 bīng dòng
- f. below freezing 冰点以下 bīng diǎn yǐ xià
- g. five (degrees) below (zero)/minus twenty (degrees) 华氏零下五度/摄氏负二十度 Huá shì líng xià wǔ dù Shè shì fù èr shí dù

SHAPES 形状 xíng zhuàng

5

A. Cube 立方体 lǐ fāng tǐ

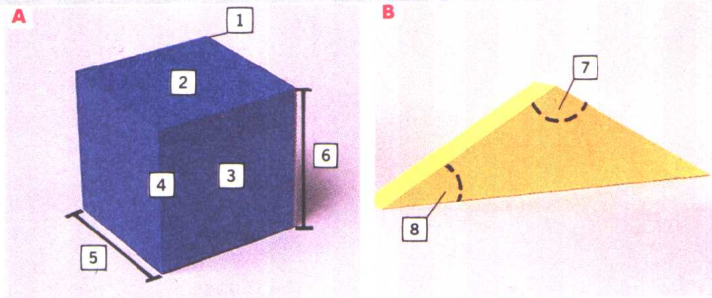
1. corner 角 jiǎo
2. top 顶 dǐng
3. front 前面 qián miàn
4. edge 边缘 biān yuán
5. depth 深度 shēn dù
6. height 高度 gāo dù



B. Isosceles Triangle 等边三角形

děng biān sān jiǎo xíng

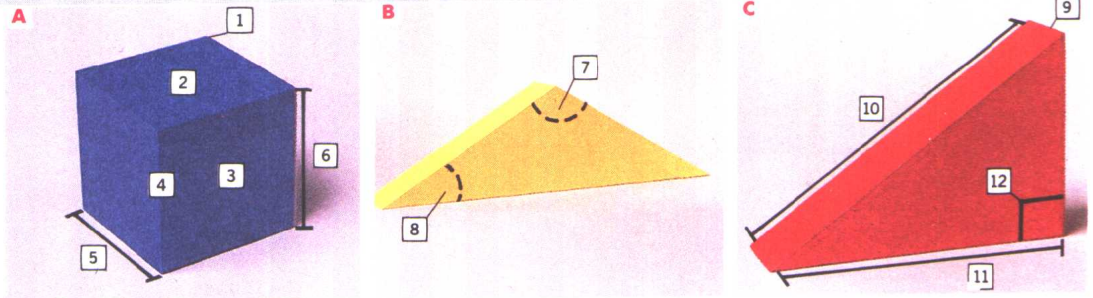
7. obtuse angle 钝角 dùn jiǎo
8. acute angle 锐角 ruì jiǎo



C. Right Triangle 直角三角形

zhí jiǎo sān jiǎo xíng

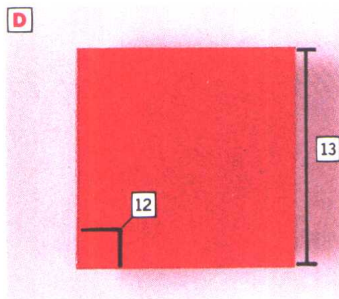
9. apex 顶点 dǐng diǎn
10. hypotenuse 斜边 xié biān
11. base 底边 dǐ biān
12. right angle 直角 zhí jiǎo



D. Square 方形

fāng xíng

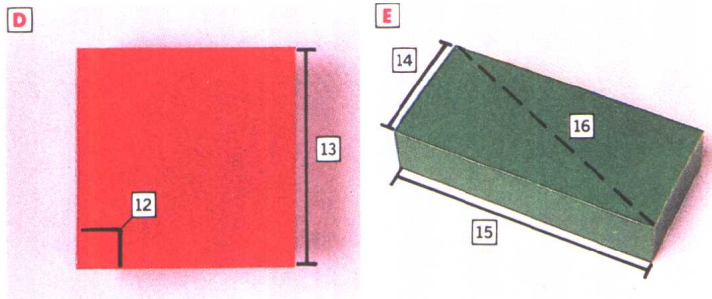
13. side 边 biān



E. Rectangle 长方形

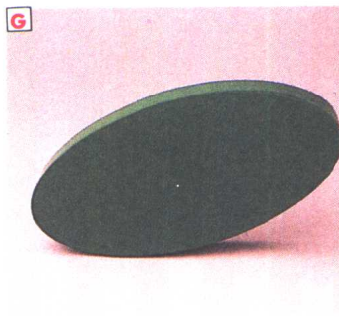
cháng fāng xíng

14. width 宽度 kuò dù
15. length 长度 cháng dù
16. diagonal 对角线 duì jiǎo xiàn



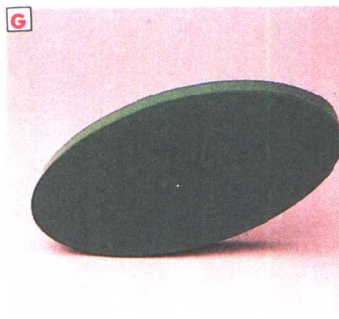
F. Circle 圆 yuán

17. circumference 圆周 yuán zhōu
18. center 圆心 yuán xīn
19. diameter 直径 zhí jīng
20. radius 半径 bàn jīng



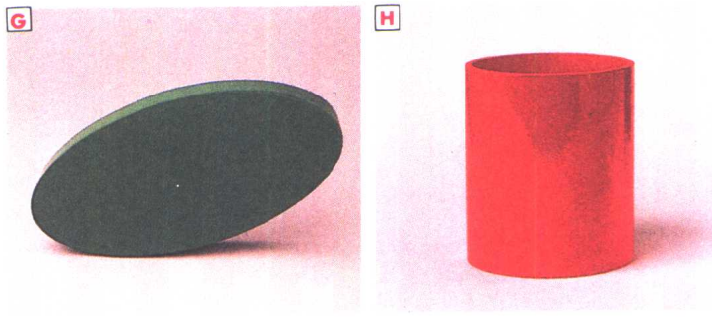
G. Oval/Ellipse 椭圆形

tuǒ yuán xíng



H. Cylinder 圆柱体

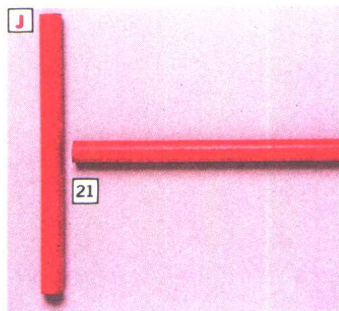
yuán zhù tǐ

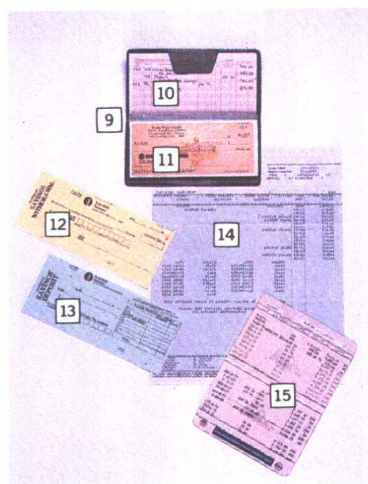


I. Sphere 球体 qiú tǐ

J. Lines 线 xiàn

21. perpendicular 垂直 chuí zhí
22. parallel 平行 píng xíng
23. spiral 螺旋 luó xuán





1. teller 出纳 **chū nà**
2. customer 顾客 **gù kè**
3. bank officer 银行职员
yín háng zhí yuán
4. counter 柜台 **guì tái**
5. computer 电脑 **diàn nǎo**
6. bank vault 银行保险库
yín háng bǎo xiǎn kù
7. safe deposit vault 保险箱
bǎo xiǎn xiāng
8. cash machine/automatic teller 自动提款机
zì dòng tí kuǎn jī
9. checkbook 支票簿
zhī piào bù
10. check register/record 支票登记簿 **zhī piào dēng jì bù**
11. check 支票 **zhī piào**
12. withdrawal slip 提款单
tí kuǎn dān
13. deposit slip 存款单
cún kuǎn dān
14. monthly statement 月报表/月结单
yuè bào biǎo/yuè jié dān
15. bank book 银行存折
yín háng cún zhé
16. traveler's check 旅行支票
lǚ xíng zhī piào
17. credit card 信用卡
xìn yòng kǎ
18. money order 汇票
huì piào
19. penny 一分 **yī fēn**



20. nickel 五分镍币
wǔ fēn niè bì
21. dime 一角银币 **yì jiǎo yín bì**
22. quarter 二角五分银币
èr jiǎo wǔ fēn yín bì
23. half dollar/fifty cent piece 五角银币 **wǔ jiǎo yín bì**
24. silver dollar 一美元银币
yī měi yuán yín bì
25. dollar (bill)/one dollar 一美元钞票
yī měi yuán chāo piào
26. five (dollar bill)/five dollars 五美元钞票
wǔ měi yuán chāo piào
27. ten (dollar bill)/ten dollars 十美元钞票
shí měi yuán chāo piào
28. twenty (dollar bill)/twenty dollars 二十美元钞票
èr shí měi yuán chāo piào
29. fifty (dollar bill)/fifty dollars 五十美元钞票
wǔ shí měi yuán chāo piào
30. one hundred (dollar bill)/one hundred dollars 一百美元钞票
yī bǎi měi yuán chāo piào



THE WORLD 世界 shì jiè



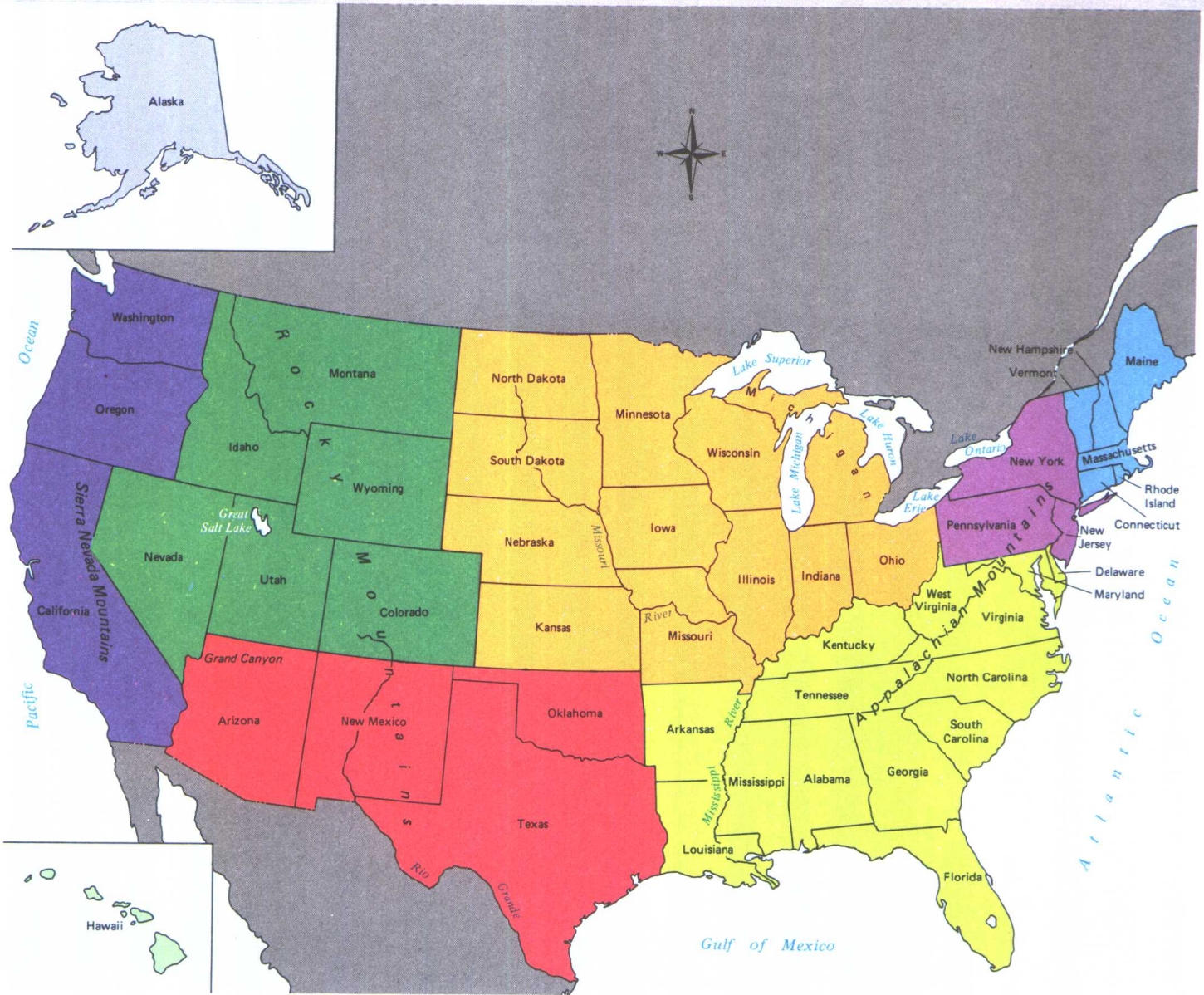
- North America 北美洲 Běi Měi zhōu
- South America 南美洲 Nán Měi zhōu
- Europe 欧洲 Ōu zhōu
- Asia 亚洲 Yà zhōu
- Africa 非洲 Fēi zhōu
- Australia 澳洲 Ào zhōu
- Antarctica 南极洲 Nán jí zhōu



THE UNITED STATES

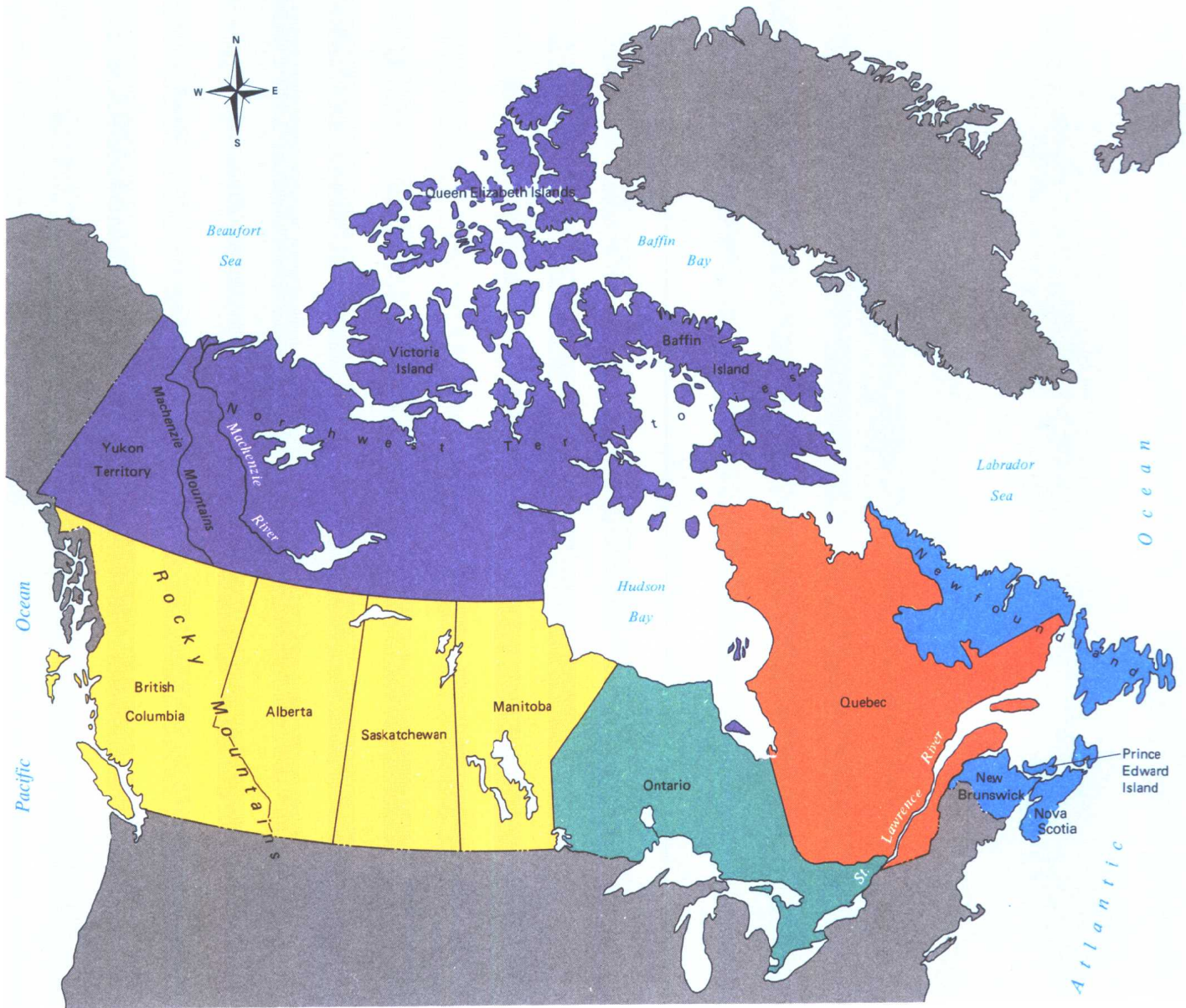
9

美国 Měi guó



- New England/The East 新英格兰/东部 Xīn yīng gé lán/dōng bù
- Middle Atlantic States/The East 大西洋中部各州/东部 Dà xī yáng zhōng bù gè zhōu/dōng bù
- Southern States/The South 南部各州/南部 nán bù gè zhōu/nán bù
- Southwestern States/The Southwest 西南部各州/西南部 xī nán bù gè zhōu/xī nán bù
- Midwestern States/The Midwest 中西部各州/中西部 zhōng xī bù gè zhōu/zhōng xī bù
- Rocky Mountain States 落矶山各州 Luò jī shān gè zhōu
- Pacific Coast States/The West Coast 太平洋沿岸各州/西海岸 Tài píng yáng yán àn gè zhōu/xī hǎi àn

N north 北 běi
S south 南 nán
E east 东 dōng
W west 西 xī



Maritime Provinces 沿海各省 yán hǎi gè shěng

Western Canada 加拿大西部 Jiā ná dà xī bù

Quebec 魁北克 Kuí běi kè

Northern Canada 加拿大北部 Jiā ná dà běi bù

Ontario 安大略 Ān dà lüè